

试论英语课程文化性缺失问题及应对策略

钟艳, 张韵

(西昌学院 外语系, 四川 西昌 615022)

【摘要】本文论述了我国现行的英语课程存在的文化性缺失问题, 英语课程中文化教学的意义, 以及文化教学的原则和方法。

【关键词】英语课程; 文化; 教学

【中图分类号】H319.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2006)04-0137-03

近年来, 文化在英语教学中的作用日益明显, 越来越多的英语教师认识到, 英语教学如果只停留在词汇和语法等语言知识的教学方面, 学生的学习效果并不理想。尽管他们掌握了一定量的词汇, 能说出语音、语调正确、没有语法错误的句子, 但并不能进行有效而成功的交际。这种现象不得不引起我们的思考。

造成学生文化性缺失的原因是多方面的, 既有学生和教师主观认识的偏差, 也有课程大纲和教材的欠缺。语言学习与文化本身就有很密切的直接联系, 而国内学生和教师对此却没有充分的认识和足够的重视, 现在的英语(也包括其他语言)教学忽视了这两者之间的关系, 从而导致目前国内学生在英语方面是“有知识, 没文化”, 也使部分人误认为知识就等于文化。实际上, 学习一门外语的过程, 也是了解和掌握该国家文化背景知识的过程。掌握文化背景知识的程度将直接影响到一个人对该语言知识的应用能力, 是能否得体地运用语言的前提。

我国现行英语课程作为一门语言课程, 在文化建构功能方面存在诸多不足。

第一, 从语言与文化的关系来看。语言与文化的联系不紧密, 重语言轻文化, 导致文化含量偏低; 文化成分多偏重于英美文化, 且大多没有体现其精华, 忽视了其他英语国家的文化介绍。这从我国的英语课程大纲对课程目标和要求的描述中就可以看出。在我国的各级英语课程大纲中, 对语言知识和技能的强调甚于对文化知识和

技能。例如我国《大学英语教学大纲》(本科)中对教学目的的描述是“培养学生具有较强的阅读能力和一定的听、说、写、译能力, 使他们能用英语交流信息。”对于教学要求也是从词汇、语法、阅读能力及听、说、写、译的能力这几个语言知识和技能的角度来描述的。《全日制义务教育普通高级中学英语课程标准(实验稿)》中也提出:“基础教育阶段英语课程的目标是以学生语言技能、语言知识、情感态度、学习策略和文化意识的发展为基础, 培养学生英语综合语言运用能力。”新课标虽然提出了“要改变英语课程过分重视语法和词汇知识的讲解与传授、忽视对学生实际语言运用能力的培养的倾向, 强调课程中学生的学习兴趣。”但是仍然对语言与文化的联系重视不够。基础教育阶段英语课程的总体目标是培养学生的综合语言运用能力。综合语言运用能力的形成建立在学生语言技能、语言知识、情感态度、学习策略和文化意识等素养整体发展的基础上。语言知识和语言技能是综合语言运用能力的基础, 文化意识是得体运用语言的保证。情感态度是影响学生学习和发展的重要因素, 学习策略是提高学习效率、发展自主学习能力的保证。这五个方面共同促进综合语言运用能力的形成。

第二, 从课程与文化的关系来看。将课程视为文化承传的工具, 就将课程从其文化母体中离析出来, 成为一种纯粹的工具。其次, 将课程作为文化承传工具的命题造成了有史以来学校课程发展中一种特定的文化锁定效应, 即课程完全被固定在现有

收稿日期 2006-09-11

作者简介: 钟艳(1972-), 女, 西昌学院外语系副教授。主要研究方向: 大学英语教学、英汉互译。

的文化框架内,机械地、盲目地甚至麻木地认同、接受、服从及服务于现实的社会文化。国内英语课程没有或很少有涉及中国文化的部分,忽略了英语作为一门外国语言课程所应担负的介绍、传承本国文化的功能和作用。我国现行的英语课程在文化功能角度只是被动地表述和传达着英语美等国的文化,因而现行英语课程所用教材,在文化建构方面所体现出来的是“少、偏、缺”。前两者是针对英语课程所用教材反映的西方文化而言的,指介绍的西方文化内容少、文化幅面偏;后者是针对英语课程所用教材反映的我国本土文化而言的,指介绍我国本土文化,特别是传统文化方面严重缺失。尽管现行英语教材中能见到介绍西方文化成分如圣诞节、感恩节、情人节、愚人节等西方民族传统节日的内容,尽管这些民族节日本身是很有文化色彩的,但我国现行英语教材中在介绍相关部分时比较零碎和杂乱,且常为事实性的介绍,忽视了民族传统节日的文化色彩多从其由来的各种传说中体现这一事实,因而即使有介绍西方民族传统节日等本身具有浓厚文化色彩的内容时,也显得过于平淡,失去了应有的文化色彩。

另一方面,由于人们长期以来对课程的文化工具主义理解和价值取向,也使得我国现行英语课程所用各教材从根本上忽视了其应有的表述和传承我国本土民族文化的职责和任务。我们学习外语的目的不单是为了便于学习国外的先进的东西,同时也还有向外国人介绍中国的责任和目标。很多外国人对中国的传统文化兴趣浓厚,到中国来的外国游客也多想了解中国的一些传统文化,这时英语无疑是表达和宏扬我国传统文化的有利工具。但事实上,由于我国现有英语教材在这方面的欠缺和不足,使得我们中很多人,即使他们的英语水平很高,但因自身在民族文化知识方面的缺失,无法向外国人介绍自己的传统文化,从而也就失却了很多能促使中外文化交流的机会,使得很多外国人对中国的传统文化及现在的中国人都还无法正确理解。

总之,我国现行英语课程中所体现的文化部分在质和量方面都存在不足,有需要改进的余地。

要解决大学英语课程文化缺失的问题,就需要改进教材、教学方法,提高教师素质,改革大学英语考试。大学英语教材中应有大量真实、富于时代气息的文化素材。教材选用的材料要真实,即社会上流通的、人们日常接触到的各种语言材料。例如

新闻报道,报刊文章,电台录音,电视电影,网络信息下载,光盘课件,词典工具书,文艺作品,商务文件,广告,公告,布告,通知,产品说明书,专业书籍等原原本本的语言材料。真实的材料才会刺激教师和学生共同作为交际主体对交际产生的需求和动机。然后,再根据人们处理这些真实材料或对其做出相应反应的行为方式提供练习/任务/活动。这些任务也是社会交流所需要的、人们日常生活中、工作中、娱乐中要进行的语言交际活动。例如,信函来往,交换意见,听指令做反应和采取行动等以及所有需要用语言做的事,特别是出自口头或笔头的描述、叙述、论述、比较、评论、说服、投诉、辩护、解释等。运用多种真实的任务来进行外语教学才能使教学交际化,这种交际不仅需要语言表达,也需要文化知识。外语交际属于文化型交际,其中有不少交际文化问题。所以,外语课程中要注意介绍中西交际文化差异和培养跨文化交际意识、知识和能力。包括人际关系的介入性文化项目,如称呼、招呼/问候、寒暄、介绍、邀请、拒绝、拜访、约会、帮忙、送礼、告别等中西礼仪礼节知识,这些都是中西交际文化差异较大的区域,不能只教语言形式和用法,而应同时介绍语用规则和文化习俗。其它还有属情感态度的、观点意见的、个人隐私的、时间和空间概念的介入性文化行为项目也是中西差异大的领域。这些文化行为项目包括个人本位与集体本位、竞争与顺从、等级与平等;礼仪观、面子观、关系观,以及文化信念和民族心理,如颜色、数字、手势、动植物、物品的文化联想等。此外,还需要在课程内容中增加目标语文化、中国文化和中外语言文化比较课。在教学方法上要通过阅读、翻译、比较、对比、讨论、案例分析、观察、调查、采访等尽可能多的形式掌握相关或必要的文化知识、语言功能和交际策略。部分中国学生即使到大学毕业已学了至少 6-7 年英语仍然学的是“聋哑”英语,可能跟传统的英语课程中文化性缺失不无关系。部分中国学生遇到外国人虽然想说,但不知道说什么,怎么说。

由于文化是一个内容广泛的概念,《朗曼语言学词典》(1992:81)对文化做出了归纳性的解释:“社会成员的信仰、观念、风俗、行为、社会习惯等的总和。”在外语教学中,教师要根据不同的教学对象、学生的文化背景,教学目标、教学要求和教学环境等具体情况,选择恰当的文化内容,

以灵活的方式传授给学生。文化教学应当遵循外语教学的原则,打破以教师为中心的课堂教学传统,变学生为课堂的主体,由被动接受知识转为主动学习知识,充分发挥学习的主观能动性。教师作为文化信息的传播者,首先应熟悉本国文化及英美国家文化,进而指导学生学习和掌握文化知识。在课堂教学中,多采用启发式、讨论式的教学方法,激发学生的学习兴趣和学习积极性,培养逻辑思维能力和判断分析能力。要做到这一点,教师首先应当要

求和指导学生做好充分的课前准备,如布置思考题,查阅相关文字或电子资料,进行调查研究等。学生通过准备和学习,在课堂上才能踊跃回答问题,各抒己见,有所收获。其次,教师还应根据文化教学的内容,设计形式多样的课堂教学活动,利用图片、录音、幻灯、录像、多媒体等设备协助教学,使文化课更加生动直观。如果能在课文学习过程中对文化知识及其应用进行反复的、系统的长期引导及训练,相信会有良好的效果。

注释及参考文献:

- [1] 夏纪梅. 现代外语课程设计理论与实践[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2003.
 [2] 胡文仲. 外语教学与文化[M]. 长沙:湖南教育出版社, 1997.
 [3] 束定芳. 现代外语教学——理论、实践与方法[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1996.

On the Problem of Cultural Knowledge Deficiency in ELT and Its Countermeasures

ZHONG Yan , ZHANG Yun

(Xichang College, Xichang, Sichuan 615022)

Abstract: This paper discusses the problem of cultural knowledge deficiency in ELT, then it goes on to discuss the significance, major guidelines and methods of culture teaching in ELT.

Key words: ELT; Culture; Teaching

(责任编辑:周锦鹤)

~~~~~

(上接 121 页)

## A Teaching Method Suitable to Brains

LI Shi-guang

(Xichang Collgeg, Xichang, Sichuan 615013)

**Abstract:** A teaching method suitable to brains is applied in the teaching on the basic of the research of the brains, the aim of which is to create some good class atmosphere , teaching content , teaching tactics , quality education activities , and dispose the study time , etc. to suit the brains .

**Key words:** Brain; Teaching ; Study

(责任编辑:周锦鹤)